French in Luxembourg Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At the Meat Counter"

French transcript:

"Mère: Alors, moi j'ai le numéro sept.

Vendeuse: Oui (en luxembourgeois)

Mère: J'aimerais bien avoir une feuille de Fifikus.

Vendeuse: Fifikus?

Mère: Jambon.

Vendeuse: Avec ça, madame?

Mère: Une petite boite de Filet Américain préparé.

Vendeuse: Oui?

Mère: Et alors, donnez-moi encore le jambon Cactus, le jambon cuit. Une feuille aussi. Mais de grandes tranches.

Vendeuse: Ceux-là, ça va?

Mère: Non, pas encore. Prenez les autres, peut-être. Ca paraît la même chose, hé? Ah, voilà! Ceux-là. Voilà.

Vendeuse: Oui.

Mere: Et ça sera tout.

Vendeuse: Merci, madame. Trois cents douze, s'il vous plaît.

Mère: D'accord.

Vendeuse: Voilà.

Mère: Merci.

Vendeuse: Et deux cents. Bon week-end!

Mère: Merci. Bon week-end!

Vendeuse: Merci."

English translation:

"Mother: So, I have number seven.

Saleswoman: Yes (in luxembourgish)

Mother: I would like to have a sheet of Fifikus.

Saleswoman: Fifikus?

Mother: Ham.

Saleswoman: And with this, ma'am?

Mother: A small box of Filet Américain.

Saleswoman: Yes?

Mother: And then also give me the Cactus ham, the cooked ham. One sheet, too. But big slices.

Saleswoman: Those, are those all right?

Mother: No, not yet. Take the other ones maybe. They seem to be the same, don't they? Ah, that's it. Those. That's it.

Saleswoman: Yes.

Mother: And that will be all.

Saleswoman: Thank you, ma'am. Three hundred and twelve.

Mother: All right.

Saleswoman: There you go.

Mother: Thank you.

Saleswoman: And two hundred. Have a good weekend!

Mother: Thank you. You too!

Saleswoman: Thanks."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated